

CV

Chiara Cherubini

Alfred-Göbel-Weg 12

60388 Frankfurt am Main

Germany

Phone: 0049 6109 6099177

Mobil: 0049 176 29 58 37 96

Email: info@ccinterpreting.com

www.ccinterpreting.com

Personal data

Date of birth: 10 April 1984 in Arezzo (Italy)

Nationality: Italian

Interpreting and Translation Experience

4 years of experience as a freelance conference interpreter and translator.

Services:

- Liaison interpreting (German-Italian-German and English-Italian-English)
- Chuchotage (German-Italian and English-Italian)
- Consecutive and simultaneous interpreting (German-Italian and English-Italian)
- Translating (German-Italian and English-Italian)

Specialised in:

Tech/Engineering: user manuals for different industrial machines (such as weighers, conveyor belts, presses, cranes) and electronic devices (such as washing machines and scales); technical documentation for railways.

Law: contracts, written statements, legal correspondence (civil law).

IT: operational programs.

Cosmetics: cosmetic products, dermatology.

Chemistry: glass and ceramic colours, thinners.

Associations and Certifications

Member of the VKD (German Association of Conference Interpreters)/BDÜ

Member of the DVÜD (German Association of Freelance Translators and Interpreters)

Sworn interpreter and translator

Some references

Vox Service (translation and interpreting services), Arezzo (Italy).

Rüger & Günzel GmbH (private company in the chemical field), Neu-Isenburg (Germany).

Cabro Spa (private company in the chemical field), Arezzo (Italy).

Stefan Bauer (lawyer), Frankfurt am Main (Germany).

Bartolucci Fixing Systems (private company specialized in fixing systems), Ancona (Italy).

Autori Multimediali (video production), Milan (Italy).

Other skills and Competences

Good knowledge of French and basic knowledge of Finnish.

Very good knowledge of Windows 7, Windows Vista, Windows XP, MS Office, Adobe Photoshop, Internet, Across und Trados (CAT-Tools).

Further Work Experience

06/2005-07/2005

Internship as a translator in the agency „VOX“, Arezzo (Italy).

2006-2008

Liaison interpreter at different trade fairs in Italy and Germany in various fields (such as gold industry, food, lights)

10/2008-12/2008

Internship as translator and content writer at the company “Info GmbH” in Hamburg (Germany).

1/2009-12/2009

Project work (part-time) to install/adapt an IT Communication Program at “Rüger und Günzel GmbH” (Neu Isenburg, Frankfurt am Main), company owned by the “Cabro Spa” (Arezzo). Other tasks: translation of various documents and interpreting during business meetings.

10/2012 – 08/2016

Temporary lecturer at the University Mainz (FTSK Germersheim): simultaneous interpreting German-Italian and simultaneous / consecutive interpreting English-Italian

Education and Training

09/1998-07/2003

Liceo Scientifico "Francesco Redi" (100/100), Arezzo (Italy).

10/2003-10/2006

BA (110/110 with distinction) in Interpreting and Translating in Forlì, University of Bologna (Italy).

Subjects studied: First Language: English;

Second Language: German.

10/2006-07/2008

MA (final mark: 1,7) in Conference Interpreting in Germersheim, University of Mainz (Germany).

Subject studied: Language A (mothertongue): Italian;

Language B (active and passive): German;

Language C (passive): English.